

## Romanzi di Ottavio Di Grazia

### L'esordio narrativo di Chen

A proposito di *Anime, Neshamot*, in ebraico, lo straordinario esordio narrativo di Roy Chen, traduttore, drammaturgo israeliano, tradotto in italiano da Shulim Vogelmann e Bianca Ambrosio, pubblicato da **Giuntina** (2022), Meir Shalev, scomparso un mese fa, uno dei maggiori esponenti della letteratura contemporanea ha detto: «Maledizione, perché non è venuta in mente a me questa idea? Sarà per la prossima reincarnazione...». In effetti, il romanzo, sospeso tra sogno e realtà, tra ragione e follia, ci propone piani di letture diversi, multiformi, labirintici, nutriti di una fantasia dirompente accompagnata dall'emozione della memoria, da un'eredità culturale, da un'inedito raffinato e seducente, nei sentieri della storia e della vita, la sua e quella di un intero popolo, quello ebraico. Tante vite che si reincarnano in anime diverse e viaggiano per quattrocento anni. Quest'opera di Chen è magica e visionaria come il viaggio di Grisha, il protagonista, che inizia in uno shtetl del XVII secolo, a Chorbitza, confederazione polacco-lituana, in uno degli epicentri dell'ebraismo dell'Europa orientale e ci conduce fino alla Giuffa di oggi, attraverso il ghetto di Venezia, il Marocco e Dachau. I personaggi del romanzo sono anime erranti, lungo il tempo e la storia e ci avvicinano al mondo teatrale e caotico dell'autore. Un mondo mutevole e ironico, una girandola di storie ebraiche che ci riporta, fra l'altro, alla grande tradizione yiddish, con iconografie di sapore chagalliane, sacre, vitali, colorate. Un viaggio, ancora, attraverso le diverse anime del mondo ebraico. La parola più vicina a reincarnazione è emigrare, ciò che spalanca la vita a nuove speranze. E dunque: *Lechayim*, "alle vite!", (che è il tradizionale brindisi ebraico), a tutte quelle esistenze che possono essere vissute, o immaginate: si rinasce costantemente, guardando indietro a chi non c'è più.



Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

102140